

**Texte** : Genèse 2, 4-25 - Origines

**Traduction** : Pierre Chamard-Bois

**2** <sup>4</sup> Voilà les engendremens des cieus et de la terre au jour où <sup>Seigneur</sup> Y H V H Elohim fit la terre et les cieus.

<sup>5</sup> Pas de buisson du champ sur terre, pas d'herbe du champ encore germée.

<sup>6</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H Elohim n'avait pas fait pleuvoir sur la terre.

Pas d'humain (*adam*) pour travailler l'humus (*adamah*).

<sup>6</sup> Et une vapeur monte de la terre.

Elle irrigue la surface de l'humus.

<sup>7</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H Elohim façonne un humain de poussière de l'humus.

Il insuffle en ses narines un souffle de vie.

Et l'humain est un être vivant.

<sup>8</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H Elohim plante un jardin en Eden vers l'orient.

Il y dépose l'humain qu'il avait façonné.

<sup>9</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H Elohim fait germer de l'humus tous les arbres désirables à la vue et bons à manger.

L'arbre de vie est au milieu du jardin.

Et il y a l'arbre de la perception du bien et du mal.

<sup>10</sup> Un fleuve sort de l'Eden pour arroser le jardin. De là, il se sépare en quatre bras.

<sup>11</sup> Nom du numéro un : Pishôn<sup>1</sup>. Il contourne toute la terre de Havila<sup>2</sup>, là où est l'or.

L'or de cette terre est bon et là se trouvent le bdellium et la pierre d'onyx.

<sup>13</sup> Nom du deuxième fleuve : Guihôn<sup>3</sup>. Il contourne toute la terre de Koush<sup>4</sup>.

<sup>14</sup> Nom du troisième fleuve : Hideqel<sup>5</sup>, qui va à l'est d'Assour.

Le quatrième fleuve est l'Euphrate<sup>6</sup>.

<sup>15</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H prend l'humain et le dépose au jardin d'Eden pour le servir et pour le garder.

<sup>16</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H donne un ordre à l'humain en disant :

*De tout arbre du jardin, tu mangeras, tu mangeras.*

<sup>17</sup> *Et de l'arbre de la perception du bien et du mal, tu n'en mangeras pas, car du jour où tu en mangeras tu mourras, tu mourras.*

<sup>18</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H dit : *Il n'est pas bon pour l'humain d'être seul. Je vais lui faire une aide contre lui.*

<sup>19</sup> <sup>Seigneur</sup> Y H V H forme de l'humus tout animal du champ, tout oiseau du ciel.

Il les amène à l'humain pour voir comment il les nommera.

Le nom que l'humain donne à chaque vivant, c'est son nom.

<sup>20</sup> L'humain donne un nom à toute bête, à tout oiseau, à tout animal du champ.

---

<sup>1</sup> L'augmentation.

<sup>2</sup> Le cercle.

<sup>3</sup> La source jaillissante.

<sup>4</sup> Éthiopie ; noir, brûlé par le soleil.

<sup>5</sup> Le rapide

<sup>6</sup> La fertilité.

Mais il n'a pas trouvé d'aide contre l'humain.

<sup>21</sup> Y<sup>Seigneur</sup> H<sup>V</sup> H Elohim fait tomber une torpeur sur l'humain. Il sommeille. Il prend un de ses côtés et referme la chair dessous.

<sup>22</sup> Y<sup>Seigneur</sup> H<sup>V</sup> H Elohim forme le côté qu'il avait pris à l'humain en femme. Il l'amène à l'humain.

<sup>23</sup> L'humain dit : *Celle-ci, cette fois, c'est l'os de mes os, la chair de ma chair. Celle-ci sera nommée femme – Isha – car de l'homme – Ish – celle-ci est prise.*

<sup>24</sup> Sur quoi, l'homme abandonne son père et sa mère. Il colle à sa femme et ils sont une seule chair.

<sup>25</sup> Les deux sont nus, l'humain et sa femme : ils n'ont pas honte.